

[Afficher l'infolettre](#) dans un autre onglet

Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre n° 115

Samedi 29 avril 2023



écriture et liberté





Haïti : Meurtre du journaliste Dumesky Kersaint

19 avril

PEN International et PEN Haïti sont vivement préoccupés par l'escalade de la violence dans des villes comme Port-au-Prince, la capitale du pays. Le meurtre et l'enlèvement de plusieurs personnes au cours des derniers jours, dont un journaliste, démontrent l'absence de primauté du droit. Il est urgent de remédier aux graves conditions d'insécurité qui règnent dans le pays et de traduire les responsables en justice.

Entre jeudi 13 et dimanche 16 avril 2023, la zone métropolitaine de Port-au-Prince a connu une violente vague de meurtres et d'enlèvements, selon les informations publiées par l'agence en ligne AlterPresse. Le jeune journaliste Dumesky Kersaint, qui travaillait à la Radio Télé Inurep, émettant dans la commune de Carrefour, a été tué tôt dans la nuit du samedi au dimanche par des individus armés, alors qu'il couvrait la violence des gangs dans cette partie du département de l'Ouest d'Haïti. Selon les rapports préliminaires, Kersaint a été témoin d'un crime et a été tué par deux inconnus.

Depuis 2022, au moins cinq journalistes ont été tués dans l'exercice de leurs fonctions.

Plus d'info en [anglais](#), [en français](#).



Nicaragua : Un journaliste emprisonné pour avoir enregistré une procession catholique

- 12 avril 2023

Le journaliste nicaraguayen Victor Ticay, collaborateur de Canal 10, chaîne de la télévision locale, a été arrêté le 6 avril pour avoir fait un reportage sur une procession religieuse dans la municipalité de Nandaime (dans le sud-ouest du pays), selon la plateforme Alertes : La liberté de la presse au Nicaragua (*Alertas Libertad de Prensa Nicaragua*). Ticay, directeur de la page Facebook « À la une » (*La Portada*), qui documente les cas de violations de la liberté d'expression et de la presse au Nicaragua, est toujours détenu à la prison de police d'El Chipote, accusé de « cybercrimes », a rapporté sa famille.

38 violations de la liberté de la presse signalées entre janvier et mars

Le rapport *Liberté de la presse au Nicaragua : pas de répit : Ortega ne cesse ses attaques*, préparé par Voces del Sur (Voix du Sud) et la Fondation pour la liberté d'expression et la démocratie (FLED), a documenté 38 cas de violations de la liberté de la presse au premier trimestre de l'année 2023.

Selon le rapport, sept autres journalistes ont été contraints à l'exil entre janvier et mars, ce qui porte à 185 le nombre de journalistes qui ont quitté le Nicaragua depuis 2018, année où les manifestations contre le gouvernement ont éclaté.

« Les menaces d'emprisonnement et d'expulsion du pays figurent parmi les principales formes d'intimidation à l'encontre de ceux et celles qui s'adonnent à la pratique journalistique », a indiqué le document. On fait observer dans ce rapport avoir constaté une « augmentation sans cesse croissante de

l'autocensure parmi les victimes elles-mêmes, ce qui a entraîné une diminution des plaintes et la progression de la criminalisation du journalisme indépendant. »

L'évêque de Matagalpa et deux journalistes accusés au pénal

Les journalistes Manuel Obando Cortedano, responsable des relations avec les médias du diocèse de Matagalpa (dans le nord du pays), et Wilberto Artola Mejía, journaliste de la chaîne numérique TV Merced (chaîne religieuse), ont été inculpés par le ministère public le mercredi 14 décembre.

Les journalistes, arrêtés par la police trois jours auparavant, travaillaient avec l'évêque catholique Rolando Álvarez, responsable de la gestion du diocèse de Matagalpa. Le prélat a été arrêté le 19 août et inculpé officiellement le 13 décembre devant les tribunaux pour « conspiration » et « propagation de fausses nouvelles ».



Galal El-Behaïry, photo credit: private collection

Égypte : Grève de la faim de Galal el-Behaïry

Le 5 avril, un mois s'était écoulé depuis que le poète et parolier emprisonné Galal el-Behaïry avait entamé une grève de la faim en Égypte. Il est en prison depuis plus de cinq ans, et on ne cesse de se préoccuper pour sa santé et son bien-être.

Depuis qu'il a commencé une grève de la faim, son dernier poème, « *In My Silence Is My Death* » (Ma mort est contenue dans mon silence), a été publié en arabe et en anglais. En voici quelques vers en français :

« Je vous écris

du cœur même de mon ancienne cellule

le dos appuyé contre le mur

tout comme mon grand-père s'y appuyait »

Pour lire le poème au complet en anglais et en arabe, cliquez [ici](#).

SVP, un coup de pouce : faites circuler auprès de vos contacts et de vos réseaux les détails sur la situation actuelle de Galal el-Behaïry, sans oublier les médias sociaux (grâce aux mots-dièse #FreeGalal #PENWrites et RT notre Tweet); ainsi, vous ajouterez votre voix aux appels pour sa libération. Et si vous ne l'avez pas encore fait, veuillez prendre quelques minutes de votre temps pour envoyer un message de solidarité à Galal au lien suivant : [PEN du Royaume -Uni](#).



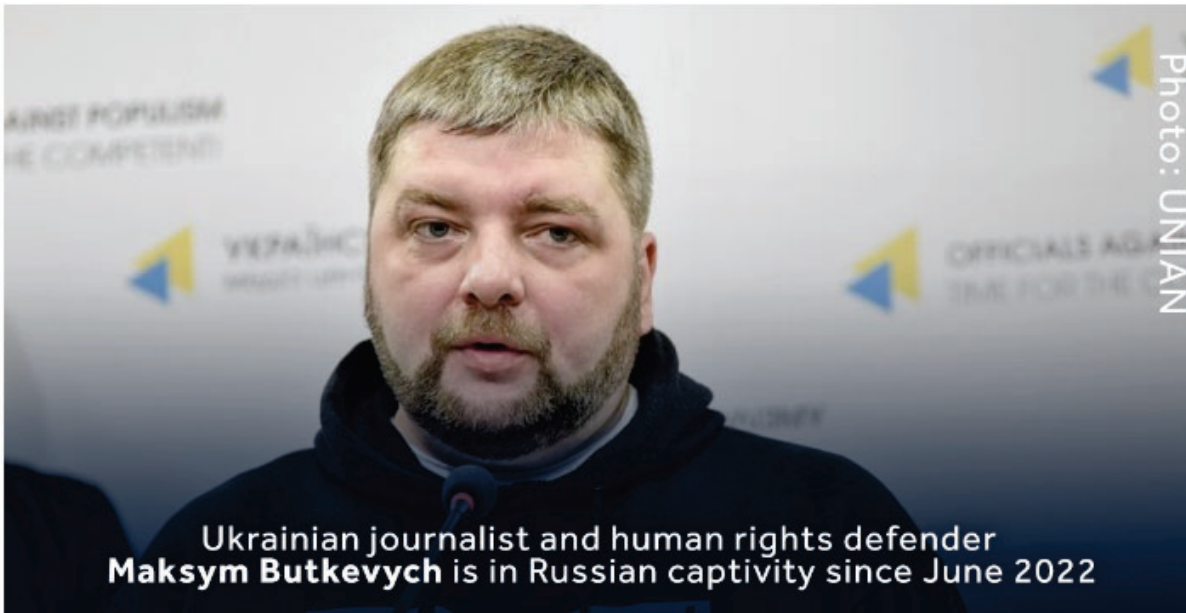
Turquie : Harcèlement judiciaire de Pinar Selek

- 31 mars 2023

Mise à jour : À la suite de la première audience devant la Cour pénale d'Istanbul le 31 mars 2023, le procès contre Pinar Selek, membre du PEN, a été reporté au 29 septembre. La Cour a notamment demandé son extradition. PEN International lance un appel pour l'abandon de toutes les accusations portées contre elle et pour la fin du harcèlement judiciaire dont elle continue de faire l'objet.

Pinar Selek est écrivaine, chercheuse et universitaire à Nice-Sophia-Antipolis; sociologue et défenseuse des droits humains franco-turque, elle a déjà été acquittée à quatre reprises par la justice

turque, à la suite d'une grossière accusation d'attentat. Elle fait l'objet d'un acharnement judiciaire manifeste, comme de nombreux et nombreuses militant·e·s démocrates. Pinar Selek paie le prix d'une chasse aux sorcières orchestrée par le régime turc. Réfugiée en France depuis 2011, elle a obtenu la nationalité française en 2017. Exilée, elle a pourtant été harcelée par la dictature turque depuis plus de 11 ans. La Turquie a lancé également début janvier 2023 un mandat d'arrêt international à son encontre. Ardente militante féministe des droits de la personne, elle est depuis longtemps engagée pour les droits fondamentaux en France et à l'échelle de l'Europe.



Le journaliste ukrainien et défenseur des droits de la personne Maksym Butkevych est en captivité depuis juin 2022.

Ukraine : Plusieurs journalistes et chercheurs en péril

Le journaliste ukrainien et défenseur des droits de l'homme [Maksym Butkevych](#) a été condamné à 13 ans de prison par l'occupant russe. Butkevych n'a pas bénéficié des services d'un avocat et n'a pas eu la possibilité d'avoir un procès équitable. Les conditions de sa détention et les autres circonstances de sa captivité ne sont pas connues, car la Fédération de Russie n'autorise pas les observateurs internationaux à rendre visite aux prisonniers de guerre et aux otages civils.

Maksym Butkevych est un éminent défenseur des droits de la personne et journaliste ukrainien. Il est un antiraciste de longue date et un militant engagé contre les discours de haine sous toutes leurs formes. [Butkevych a rejoint](#) les rangs des forces armées ukrainiennes en mars 2022 et a été capturé par les forces d'occupation russes en juin 2022 dans la région de Luhansk. Les Russes ont fabriqué de toutes pièces un faux dossier, dépeignant Butkevych comme une personnalité violente capable de commettre des crimes de guerre.

Le 14 mars 2023, le célèbre historien et archéologue ukrainien [Yuriy Kovalenko](#) a été tué au combat. Kovalenko était l'auteur de plus de 70 articles scientifiques et dirigeait le département de recherche de la réserve nationale de Hlukhiv. En 2021, il a soutenu sa thèse et obtenu son doctorat en histoire. À cette époque, il servait dans les forces armées ukrainiennes, ayant signé un contrat en décembre 2020.

Le 15 mars 2023, les occupants russes en Crimée ont arrêté l'activiste et journaliste tatar de Crimée [Rolan Osmanov](#), qui proteste activement contre la destruction du palais du Khan à Bakhchysarai, que

les occupants russes effectuent sous prétexte de « restauration ». Il assiste systématiquement aux procès illégaux des prisonniers politiques en Crimée occupée.

Le 21 mars 2023, la journaliste de Crimée [Iryna Danylovykh](#), emprisonnée illégalement par les occupants russes, a annoncé le début de sa grève de la faim sèche pour protester contre le refus de soins médicaux dont elle fait l'objet. Auparavant, le père de la journaliste emprisonnée avait indiqué qu'Iryna Danylovykh [s'était évanouie](#) alors qu'elle était transportée au « tribunal » illégal.

Un dossier complet sur les journalistes et travailleurs des médias morts en Ukraine durant la guerre de haute intensité voulue par les Russes est disponible [ici](#).

Suivi du 3^e Marathon de vidéo-poèmes en langues autochtones à PEN International

Le 3^e Marathon de vidéo-poèmes en langues autochtones et minorisées a été un franc succès. Entre le 21 février et le 21 mars 2023, PEN International a publié 70 vidéos. Voici quelques-uns des chiffres les plus significatifs :

- 70 langues dont les 2/3 étaient présentes au Marathon pour la première fois;
- 38 poètes femmes, 32 poètes hommes;
- 22 poèmes d'Afrique, 14 d'Asie, 14 d'Europe, 2 d'Océanie, 18 d'Amérique;
- 25 Centres PEN, dont neuf participaient pour la première fois, plus de bons amis et collègues actifs dans des associations autochtones telles que Ituika et Colectivo Aj'tzib';
- poèmes soumis pour la première fois depuis le Groenland, le Paraguay, le Sierra Leon, l'Australie, l'Aotearoa (Nouvelle-Zélande), la Namibie, les États-Unis, l'Ouganda, les Îles Féroé, le Ghana, la Guinée Bissau et le Sri Lanka.

La participation de l'Afrique a été tout simplement extraordinaire, montrant l'importance de toutes ces langues même là où les anciennes langues coloniales continuent d'être officielles. Il convient également de noter le nombre de poètes mayas du Guatemala, les poètes courageux qui écrivent dans des conditions difficiles en hazaragi, en tatar de Crimée, en kurde ou en circassien, ainsi que les poètes courageux du Myanmar, d'Ukraine ou de Biélorussie.

Le Québec a soumis un vidéo-poème de Marie-Célie Agnant en créole haïtien. Le premier vidéo-poème soumis il y a deux ans présentait un poème en innu de Joséphine Bacon.

La participation de l'Afrique a été tout simplement extraordinaire, montrant l'im

Après trois ans, PEN a rassemblé des poèmes dans **plus de 110 langues** : langues indigènes, langues minoritaires, langues parlées par de toutes petites communautés de locuteurs, langues muettes qu'il veut RENDRE VISIBLES!

La [chaîne YouTube du PEN-TLRC](#) comptait 55 abonnés début février : il y en a maintenant près de 150. À signaler l'augmentation importante de [Twitter](#), aussi. Le [groupe Facebook TLRC](#) compte 375 membres. Tout le monde est bien sûr invité à rejoindre l'une de ces chaînes.

Plus important encore, les poètes sont on ne peut plus satisfaits de leur participation au Marathon, tout comme le reste des personnes impliquées dans leurs communautés linguistiques.

Au total, il y a eu 3 700 visualisations depuis que la publication des premières vidéos le 21 février. Bien sûr, parmi tant de langues, de poètes et de poèmes fantastiques, certaines vidéos ne reçoivent pas toujours l'attention qu'elles méritent. Pour cette raison, PEN souligne que, malgré que le Marathon 2023 soit terminé, les poèmes vidéo sont là, en ligne, afin que chacun puisse encore les **voir, en profiter, les partager et même les utiliser** dans sa propre langue. **PEN vous encourage donc à surfer sur notre chaîne YouTube pour regarder quelques poèmes**, du continent et de la langue que vous préférez. PEN est convaincu que vous les aimerez et vous serait reconnaissant si vous pouviez contribuer à les diffuser en **faisant passer le mot** dans votre propre Centre PEN ou parmi vos partenaires littéraires et culturels, en les partageant sur votre mobile et, pourquoi pas, en les traduisant. Beaucoup de participants seraient assurément ravis d'entendre leur voix résonner dans votre propre langue!

ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL



ACTIVITÉ DE PEN-QUÉBEC - CET APRÈS-MIDI (rappel)

Metropolis Bleu : Femmes d'Iran : écoutons leurs voix



Samedi 29 avril, 16 h, Hôtel 10, Espace Godin; gratuit.

En deux parties :

- FREEDOM OF SPEECH, PROPAGANDA AND CACOPHONY. Entrevue avec Suzanne Nossel, CEO de PEN America (en anglais — 60 minutes).

- FEMMES D'IRAN : ÉCOUTONS LEURS VOIX. Lecture de poèmes sur le thème de la répression en Iran et en Afghanistan, de P.E.N.-Québec (en français — 30 minutes).

Le Centre québécois du P.E.N. international tient à exprimer son soutien aux femmes et aux populations iranienne et afghane dans leur lutte pour leur droit de s'exprimer librement et d'être traitées avec dignité. Des écrivaines et écrivains québécois liront leurs poèmes écrits en toute solidarité ainsi que des poèmes de femmes afghanes : on y retrouvera, par ordre alphabétique, Diane Cardinal, Mireille Cliche, Soheir Fouzat, Dominique Gaucher, Nancy R Lange, Pauline Michel, Annie Molin Vasseur, Jean-Pierre Pelletier et Mario Pelletier.

[Plus d'info](#)



Collaboration avec *Le Crachoir de Flaubert* (Université Laval) sur la liberté d'expression (rappel)

En collaboration avec la revue *Le Crachoir de Flaubert*, le Centre québécois du P.E.N. international continue à rassembler des textes réflexifs et de création, invitant des auteurs et des autrices à s'interroger sur l'importance de la liberté d'expression.

Chaque mardi, un [nouveau texte](#) est publié.



Départ de Diane Régimbald

- 13 avril 2023

À l'assemblée générale du 13 avril a été annoncé le départ de Diane Régimbald de la présidence du Comité Femmes ainsi que de son poste d'administratrice au conseil d'administration de P.E.N.- Québec. Elle occupait cette dernière fonction depuis un peu plus de sept ans, soit depuis 2015, et celle de présidente du Comité Femmes, depuis 2017.

Le conseil d'administration la remercie pour son travail assidu tant au Comité Femmes qu'en son sein.

Avril 2023 — Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle du Centre québécois du P.E.N. international a eu lieu par Zoom le 13 avril dernier. Si vous êtes intéressés à lire le rapport du président et les rapports d'activités des divers comités pour l'année 2022 qui y ont été présentés, nous en informer à quebec.pen@gmail.com.

Renouvellement de votre cotisation

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent encore aujourd'hui.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, nous vous invitons à payer votre cotisation [en ligne](#) ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque, à l'adresse suivante :

Centre québécois du P.E.N. international

C.P. 23279
C.P. des boulevards
Laval (Québec) H7N 6K1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2023.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Président :
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :
Nora Atalla

Trésorière :
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :
Salah El Khalfa Beddiari
Pauline Michel
Benoît Quessy
Mattia Scarpulla
Sherry Simon
Félix Villeneuve

Coordonnatrice :
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :
Raïf Badawi (Arabie saoudite)
Asli Erdogan (Turquie)
Angye Gaona (Colombie)
Homa Hoodfar (Iran-Canada)
Rahile Dawut (Chine)
Julian Assange (réfugié au Royaume-Uni)

Rédaction : Dominique Gaucher
Traductions : Jean-Pierre Pelletier
Révision : Michèle Bernard

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise
commune à tous.***

Charte du PEN



Twitter

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre organisme.



Facebook

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1